

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



RÓGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE LA

## Srta. CATALINA VALLS FORTEZA

que falleció en Buñola el día 6 de Mayo de 1923

A LA EDAD DE 19 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( A. E. R. I. P. )=====

Sus desconsolados padres, D. Antonio Valls Valls y D.ª María Forteza Aguiló; abuela, D.ª Catalina Aguiló Pomar; tíos y tías; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta irreparable pérdida y les suplica tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

El Emmo. señor Cardenal Arzobispo de Valencia preconizado de Toledo y los Excmos. señores Obispos de Mallorca y Gerona, se han dignado conceder, 200 y 50 días de indulgencia, respectivamente, a los fieles de su jurisdicción por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

## Sección Literaria

### CUIDADO CON LA PINTURA

La acostumbrada concurrencia, compuesta de nodrizas, niñeras y niños, había abandonado el parque apenas las sombras de la tarde avanzaban lentamente, invadiendo alamedas, paseos y macizos... Un guardia charlaba cerca del estanque con la alquiladora de sillas... Los pájaros saltaban mudos por las escaleras de mármol, por el césped y revoloteaban cerca de las estatuas. En un banco, dos enamorados inventaban o creían inventar palabras nuevas para solemnizar este ambiente de quietud, de paz amorosa, que tan bien rimaba con la de sus corazones.

—¡Alma mía!

—¡Dulce encanto!

Macizos..., flores..., mármoles..., estatuas que parecían meditar... ¿Cómo podía sorprender a nadie que los dos enamorados se arrullasen...?

Un viejo se acercó a ellos... Era de aspecto modesto. Su voz tenía todos los acentos de la experiencia y de la humildad... Se sentó a su lado y habló así:

—Desconfíen ustedes del amor—comenzó mientras encendía la pipa.—Es dulce, embriagador; pero pérfido. Es muy bonito para escribir unos versos acerca de él, versos en que también se cantan los tiempos de los bellos pajes, de las hacaneas y de las cruzadas... El amor aun podía ser creído en otros tiempos; ¿pero hoy...?

Desconfíen ustedes del amor—dijo el viejo acariciándose la barba.—Y de-

duzcan de la historia que voy a contarles algo que les sirva de experiencia. Hace algunos años comencé a tener en toda su amplitud el sentimiento de lo retrospectivo. Un individuo cualquiera, por fútil que fuese, era suficiente para reconstituir en mi mente y en mi corazón escenas de alguna aventura de mi loca juventud... Así volvía a experimentar emociones y a tener recuerdos de los que ya no me creía capaz a mi edad. Durante muchos años abandoné todo trabajo, ocupándome exclusivamente en buscar los medios de revivir aquella época idílica, de soñar en mi «ella» tan lejana—tal vez muy envejecida, acaso muerta;—pero a quien yo veía, en mi imaginación, lozana y bella.

Mi inquietud era tal que una tarde decidí ir de nuevo a un lugar del parque de Luxemburgo que en otro tiempo nos había servido a «ella» y a mí de refugio amoroso. Lo habíamos elegido porque era un rincón desierto y umbroso, adorable... Me encaminé hacia él. A pesar de mi entusiasmo, sentí el concepto del ridículo y esto me hubiera hecho de buena gana retroceder e interrumpir esta caminata inútil y romántica... Iba hacia el bosque sin darme cuenta de que hacía una cosa completamente pueril. «Así volveré a ver mi pasado... En esta pastelería comíamos pasteles de crema... El museo lo visitamos juntos muchas veces». Cada paso evocaba un recuerdo... «Allí tuvimos miedo a un perro... Aquí le compré un collar de cuentas de cristal y nos reímos mucho de la compra... ¿Dónde está el anticuario que tenía su tienda en esta casa?» Y cada recuerdo me ponía ante los ojos la cara de ella, y pensaba «viendo» su cara: «¡Cómo reíamos con los chistes que decíamos! ¡Cómo lloramos los dos

aquella tarde del disgustillo!» ¡Amor! ¡Amor!

Desconfíen ustedes del amor—continuó el viejo sacudiendo la ceniza de la pipa.—A medida que me acercaba al rincón adorado y que iba precisando los recuerdos en mi memoria, me convencía de que era sólo la curiosidad lo que me animaba. También sentí una esperanza... Sí, la esperanza de encontrar a aquella criatura, a «ella», sentada en el banco del rincón desierto y umbrío. A «ella», que me decía ingenuamente: «¡Cuánto has tardado hoy!» paseábamos y comíamos nuestros pasteles de crema... y encontrábamos todo esto encantador. ¿Por qué no ha sido así? Estaba tan emocionado y tan pálido como el primer día en que la ví... Llegué al bosque. ¡Ay de mí! ¡No estaba allí la bella criatura y enloquecí de ansiedad y de inquietud! Pero me dije: «Por lo menos me sentaré en el mismo banco rústico en que «ella» y yo nos sentábamos, y éramos tan felices... Por lo menos respiraré este mismo perfume, el eterno perfume que se desprende de las hojas y de la tarde... Por lo menos me ofreceré a mí mismo un concierto de música del pasado...; un verdadero festival de recuerdos...; una orgía para la imaginación...»

Desconfíen ustedes del amor—terminó el viejo.—En aquel banco rústico había un cartelito que decía:

«Cuidado con la pintura.»

JACINTO DELFIN.

Lo peor que tienen los malos es que tienden a hacer a los demás malos como ellos.

## ANTES DE PARTIR

Cuando miro en tus ojos  
Nacer el día,  
Y los claros destellos  
De tus pupilas  
Hasta mí llegan.  
Bendigo de la aurora  
La luz rosada  
Que te despierta.

Cuando en tus ojos veo  
Morir la tarde,  
Y tus párpados velan  
Tu sueño de ángel,  
Pido a la suerte  
Que me envuelva en la noche  
Serena y tibia  
Que te adormece.

Hoy, próximo a dejarte  
Por largo tiempo,  
Para engañar la ausencia  
Guardo el recuerdo  
De tus miradas,  
Pues al cerrar mis ojos,  
Luz de los tuyos  
Miro en el alma.

EDUARDO LUIS DEL PALACIO.

## Decálogo de la salud

1.º Ten en cuenta que la salud perfecta es el mejor tesoro que puedes poseer, y que la higienización es quien facilita ese tesoro.

2.º Sé temprano para acostarte y levantarte, y no duermas más de siete horas. El que noctambula no puede gozar salud.

3.º Huye de viviendas y locales oscuros, porque en la oscuridad es donde viven y se reproducen a millonadas los microbios productores de las enfermedades.

4.º Procura solearte y airearte a diario, porque el sol y el aire puro son los microbicidas más energéticos que se conocen.

5.º Come para vivir, y no vivas para comer. Refaccíonate a horas fijas, y la última comida que sea muy frugal, pues «de cenar están las sepulturas llenas.»

6.º Si quieres que tu estómago trabaje bien, para nutrirte dale alimentos bien triturados; para ello, lávate a diario la dentadura con cepillo y agua de jabón común y enjuágate la boca después de las comidas, con agua bicarbonatada.

7.º No sólo se respira por los pulmones, sino también por la piel; procura, pues, lavártela con frecuencia, para que los poros estén siempre bien abiertos.

8.º Al levantarte, al acostarte y antes y después de las comidas lávate las manos, si no quieres adquirir, por contagio, muchas enfermedades infecciosas.

9.º Vístete con ropas que no te opriman el cuerpo e impidan la libre circulación de tu sangre, que es el tren de la vida, que va repartiendo la mercancía alimenticia a todas las regiones de tu organismo.

10. El precioso triunvirato de la higienización lo constituye el sol, el aire puro y el agua, que son los tres únicos elementos de la Naturaleza purificadores y restauradores de la salud.

DOCTOR Y. MAIRA.

## El "por qué," de muchas cosas

¿Quién encendió los volcanes?

Sabemos que los volcanes son unos montes huecos, y que les hemos dado este nombre en memoria de Vulcano, el dios del fuego, por la gran cantidad que de él arrojan. Los volcanes poseen un orificio llamado cráter, que parece estar en comunicación con las regiones interiores de la tierra en estado de ignición; de suerte que, en realidad, esta pregunta debiera haber sido formulada en esta otra forma: ¿Quién encendió el interior de la tierra?

Pero el interior de la tierra se halla siempre a una temperatura elevadísima, en tanto que los volcanes no se hallan siempre en erupción, como sabemos todos. Algo debe, pues, ocurrir que haga entrar en actividad a los volcanes; y si recordamos que los principales—como el Chimborazo, Cotopaxi, Popocatepetel, Vesubio, Etna y Hecla—se hallan próximos al mar, no es difícil adivinar lo que ocurre. Es posible que los volcanes comuniquen con regiones del interior de la tierra que se hallan debajo del Océano.

Ahora bien, si debajo del mar sobreviene un terremoto, que resquebraje la corteza terrestre en aquel lugar, pasarán, a través de estas grietas, grandes cantidades de agua hasta las regiones ígneas del interior de la tierra, donde instantáneamente serán convertidas en vapor, o por decirlo así, en gas de agua. Este gas posee gran presión, como los que se forman cuando disparamos una pieza de artillería, y necesita buscar salida, abriéndose camino por los volcanes y llevándose por delante cuanto se opone a su paso.

¿Cuál es el origen de la música?

Más natural sería empezar por preguntar cuál es el origen del sonido, puesto que la música no es más que una sabia combinación de aquéllos. Los sonidos pueden ser musicales o no, y los que no lo son se denominan ruidos.

Antes de pasar a estudiar cuál es la diferencia entre los unos y los otros, dejémoslos sentados que la naturaleza de todos ellos es exactamente la misma, y que consisten simplemente en ciertos movimientos del aire.

¿Pueden ser vistos y oídos los sonidos?

Si alguien dijera que jamás había visto sonido alguno, no sería de extrañar, toda vez que los sonidos no son para vistos, sino para oídos. Las ondas sonoras que oímos, aunque no podamos verlas, son, en realidad, tan admirables como las ondas

que se forman en el agua. La diferencia entre el aire y un océano inmenso de agua no es, en último término, muy notable. Si fijamos la atención en dos peces sumergidos en el mar o en un lago, cada vez que uno de ellos agita la cola, producirá una onda en el agua que podría sentir el otro.

Cuando hablamos, o cantamos, o damos una palmada, producimos en el aire una onda muy semejante a la del agua, y que produce en los que nos rodean una sensación especial, que se llama audición. La audición, al fin y al cabo, no es más que una impresión que experimentamos en los oídos. Estas ondas que se producen en el aire se propagan con gran rapidez, y son extremadamente menudas; pero, a pesar de su pequeñez, tienen muy diferentes tamaños. Las diversas clases de ondas engendran distintos sonidos. Si producimos en el aire una onda irregular, no por eso deja de propagarse, y cuando la sienta o advierte el oído, experimenta una sensación más bien desagradable, que es lo que designamos con el nombre de ruido. Pero si canta una persona, o arrancamos a un piano alguna nota, la onda que produce es regular, uniforme y suave, y el oído experimenta al recibirla una sensación agradable, que es lo que denominamos un sonido musical.

¿Cómo toca el piano?

La manera mejor de entender esto es tomar un trozo de bramante y atarlo por sus dos extremos, de suerte que quede muy tenso. Este trozo de bramante viene a representar el alambre que hay dentro del piano, y que golpeamos al pulsar una nota, el cual se mantiene también perfectamente tenso. Cuando se llama al afinador, va este recorriendo una a una las cuerdas del piano para cerciorarse de si todas ellas tienen el debido grado de tensión. Ahora bien, si separamos violentamente de su posición de equilibrio dicho bramante, tocándolo, veremos que lo recorren una serie de movimientos hacia atrás y hacia adelante, y lateralmente, y oiremos un sonido muy bajo. Cuando un objeto se mueve en esa forma, decimos que se halla en vibración, lo cual no es en realidad más que una especie de temblor. Cada vez que se mueve produce una pequeña onda en el aire. Si acortamos el bramante o lo ponemos más tenso, vibrará con mayor rapidez que antes, y producirá una nota de tono más elevada, más parecida a las atipladas del piano. Cuando hablamos o cantamos hacemos vibrar dos cuerdas que existen en nuestra garganta (llamadas cuerdas vocales) de un modo parecido a como vibra el bramante.

## DE ACTUALIDAD

### LAS PROPOSICIONES ALEMANAS

Ya han sido presentadas las proposiciones alemanas, después de tanto anuncio y de tan ansiosa espera. La primera resolución de los Gobiernos francés y belga parece haber sido la de rechazarlas sin más trámite. ¿Intervendrán ahora Inglaterra y los Estados Unidos?

El gravísimo litigio franco-alemán no podrá terminarse sin esta mediación, mitad amigable y generosa y mitad autoritaria y conminatoria. Pero precisamente por esos caracteres que habrían de manifestarse en la intervención de las grandes potencias aludidas, se muestran éstas tan reacias a toda ingerencia que las pueda comprometer a soltar prendas o a imponerse algún sacrificio. Su posición de acreedoras de Francia les hace andar con pies de plomo en el laberíntico terreno de las reparaciones.

Y acaso no les desagrada del todo que se prolongue en nuestro continente este malestar que les deja campo libre para operar en las demás regiones del globo, sometiénolas a la influencia anglo-sajona.

Alemania no puede levantar la carga de las reparaciones según la establece Francia. Y Francia no puede contentarse con lo que Alemania la ofrece, porque con tal suma no tendría ni para pagar lo que ella misma debe a Inglaterra y Norteamérica y que asciende a unos 30.000 millones de francos oro en total. La condonación de esta deuda, o siquiera una reducción, pero considerable, es el primer supuesto necesario para un posible arreglo de la cuestión cardinal.

El Gobierno de Bonar Law ya deslizó cierta oferta en ese sentido cuando presentó su plan en París a primeros de año; Norteamérica, lejos de seguir ese ejemplo, reclama su parte en las sumas abonadas a los aliados por Alemania a cuenta de los gastos de ocupación; la parte de los yanquis importa 250 millones de dólares.

Además del gesto heroico de perdonar deudas cuantiosas, sería menester que las dos potencias mediadoras facilitaran sumas enormes para los empréstitos alemanes.

Porque ¿de dónde va a sacar Alemania los 30.000 millones de marcos oro que ofrece pagar en breve plazo si no es de los mercados monetarios inglés y yanqui, principalmente del yanqui, que es el acaparador actual del oro?

Mucho se simplifica el manejo de estas fabulosas cantidades de dinero con las combinaciones del crédito, sobre todo cuando detrás de estas combinaciones financieras

están los industriales y comerciantes, que se valen de ellas para dar más fácil salida y colocar mejor sus artículos; mas, aun así, ¿se decidirán los prestamistas a otorgar a Alemania un crédito de tanta cuantía después de las expoliaciones que este país ha cometido con su política del marco?

El crédito de Alemania, todo él, está en entredicho. Grandes dificultades habrá de vencer para rehabilitarlo el Gobierno del Reich.

Y todavía: una vez resuelto, si se llega a resolver, este delicadísimo problema de las reparaciones, se levanta otra montaña de obstáculos para alcanzar el arreglo final, por las pretensiones de Francia respecto a las garantías de su futura seguridad. Francia no se conforma, en este particular, con menos que con su dominación, sea como sea, sobre el Rin y la mediación del Reich.

También en esto tendrán que intervenir e imponerse los antiguos aliados, porque es imposible que se entiendan directamente Francia y Alemania.

Y, para el conjunto del problema franco-alemán, no hay que perder de vista que la actitud de hostilidad en que los dos países se mantienen frente a frente, lejos de debilitarse con el transcurso del tiempo, que para otras cosas y otros estados de ánimo es positivamente apaciguador y sedante, se fortalece y enardece según se prolonga la situación actual; porque Francia, por su parte, no logra la satisfacción completa de ver a su riva! rendido y entregado a discreción, a pesar de los vejámenes y humillaciones que le hace sentir, y Alemania, a su vez, no puede resignarse a que ese rival, a quien tiene en todos sentidos por inferior, se aproveche de un poderío fortuito y efímero para invadir y dominar el territorio alemán.

No podemos, por todo ello, compartir el optimismo con que algunos periódicos juzgan la situación actual de Europa.

Francia insistirá en sus exigencias desmesuradas, poniendo por encima de todas la de obligar a Alemania a postrarse ante el vencedor. Alemania ya se ha dado cuenta—algo tarde—de que cuanto más humilde se muestre tanto más acrecerán las pretensiones francesas.

Estados Unidos, Inglaterra, Italia, los neutrales, encerrados en su egoísmo, no se dan prisa por intervenir para no crearse compromisos y sacrificios.

¿Cómo podrá entonces venir la solución pacífica?

RAMÓN DE OLASCOAGA.

## Se puede obtener petróleo del carbón

Parece cosa cierta y seriamente comprobada que se puede obtener petróleo de la hulla por procedimientos industriales altamente remuneradores. El problema ha sido prácticamente resuelto por el profesor alemán Bergius, de la Universidad de Hanovre.

Leemos en *La Libre Belgique* que el doctor Bergius había trabajado insistentemente antes de la guerra para llevar a la práctica un sistema, preconizado ya por Berthelot hacia 1850, y por el cual se lograba obtener el petróleo por hidrogenación de la hulla. Cuando estalló el conflicto mundial las experiencias no habían salido del laboratorio, y fué imposible sacar de ellas ningún fruto práctico industrial. Acabada la guerra, el doctor Bergius estableció en Mannheim una fábrica que trata diariamente 50 toneladas de asfaltos, de las que extrae el 30 por 100 de esencias puras, el 30 por 100 de petróleo, el 30 por 100 de mazout y el 10 por 100 de gas.

El rendimiento económico de esta operación químico-industrial de *berginización* de la hulla es, en gran manera, satisfactorio. Según cálculos escrupulosos y repetidos, una tonelada de asfalto, cuyo precio bruto es de unos 130 francos belgas, después de la *berginización* resultará a unos 230 francos, y de ella se obtendrán bencina, petróleo, aceites lubricantes y combustibles (*mazout*) y gas, por valor de unos 620 francos, al precio actual de dichos productos. Una tonelada de brea, cuyo coste es de unos 200 francos, después de *berginizada* valdrá unos 383 francos, y el valor de los productos que de ella se obtengan se elevará a unos 500.

El procedimiento es aplicable en grande escala, y puede ser base de importantísimas industrias nacionales.

Los belgas se han apresurado a enviar a Alemania una comisión de químicos y expertos para estudiar este novísimo invento, que permite obtener del carbón los más preciados productos que antes se obtenían exclusivamente de los aceites minerales de los pozos petrolíferos. De regreso a su país, los comisionados han emprendido múltiples experiencias sobre los carbones belgas, algunas de ellas ante los representantes de la Prensa, y, según afirman, los resultados son en absoluto satisfactorios.

Las naciones que carecen de fuentes de petróleo, pero no de minas de carbón, como son, por ejemplo, España y Bélgica, deben estudiar con interés este problema, cuya solución favorable nos emanciparía de la tutela extranjera y aseguraría la vida de la industria nacional, de otro modo expuesta a las contingencias de una guerra o de un tratado de comercio. Porque sabido es que sin los derivados del petróleo, en sus tres ramas de esencias explosivas, aceites combustibles y lubricantes, no es posible la industria moderna; que las grandes potencias—Inglaterra y los Estados Unidos—se han repartido el petróleo de todos los pozos del mundo (con el de Rusia no es prudente contar en bastantes años), y que, según es creciente la progresión en el empleo del precioso líquido, no parece estar lejano el día en que dichas potencias no podrán ceder un solo litro a las demás, aunque quisieran.

## “Ya no hay España de pandereta,”

El «Bulletin of the Federation of British Industries» de Londres llama la atención de los capitalistas e industriales británicos acerca del despertar de la actividad española. España es, según el periódico, la única nación—fuera de cuatro pequeños países que no interesan a Inglaterra—donde el signo fiduciario tiene valor, donde el dinero abunda y donde se pueden constituir empresas comerciales e industriales con un sentimiento de seguridad.

El articulista atribuye las dudas reinantes en Inglaterra respecto a la capacidad económica de España a desco-

nocimiento. La mayor parte de las noticias publicadas en Inglaterra carecen de interés, pues los corresponsales se limitan a enviar informaciones sensacionales o de color local.

«La España de hoy—sigue—es algo más que la España legendaria de la guitarra y de las corridas de toros. Es una nación rica en recursos actuales y, sobre todo, en venideros; es fuerte, viril y está firmemente resuelta a seguir el camino que debe conducirla a bastarse a sí misma. Pero para alcanzar este fin necesita la ayuda técnica y financiera de otras naciones experimentadas en las diferentes ramas del comercio y de la industria. Debe recordarse que el capital español muestra marcada timidez en aventurarse en empresas industriales. Necesita el cebo de los capitales extranjeros que rompan la marcha de los negocios. Los Estados Unidos, Francia, Alemania, Bélgica tienen gran interés en los asuntos de la Península, pero ninguna nación posee tantas probabilidades de éxito como Inglaterra».

Señala luego las varias razones que abonan esta afirmación, y termina diciendo que los financieros británicos deben estudiar bien el mercado español, donde pueden obtener grandes beneficios para los dos países.

## TRANSATLANTICO ESPAÑOL HECHO POR ESPAÑOLES

En Barcelona, a bordo del transatlántico «Manuel Arnús» se celebró en la tarde del lunes una fiesta española. El motivo ha sido la visita oficiosa que las autoridades y Prensa han girado al buque destinado a inaugurar la nueva línea del Pacífico, servicio que hasta ahora monopolizaban líneas extranjeras.

Un nuevo mérito que la Compañía Transatlántica contrae y un nuevo éxito nacional, porque, como se ha dicho, el transatlántico es una honra para la industria española, pues todo él es obra de españoles, y da realce a la industria patria. Al recorrerlo, las glorias artísticas de España acuden a la imaginación porque todos los estilos clásicos se han dado cita en el ornato del buque, en sus tapices, en sus cuadros, copias espléndidas de joyas pictóricas; en su decorado y en aquella galería de estilo andaluz, donde refulgen los azulejos policromados. Y estos recuerdos resaltan más cuando recorre uno los paseos de a bordo, con sus sillones de junco, desde donde los viajeros atalayarán los mares lejanos y los panoramas miserosos del Oriente, porque se piensa que en aquellas lejanas latitudes todo el barco ha de ser un trozo de nuestra patria que cruza los mares exóticos llevando consigo un museo español...

Los invitados, muy atendidos y agasajados por el conde de Güell, el señor Vilá San Juan y otros personajes de la Transatlántica, salieron muy complacidos de la visita, que tuvo todos los caracteres de una fiesta distinguida y elegante.

## LA LIBERTAD DE ENSEÑANZA

Con razón se muestran orgullosos los católicos italianos del triunfo conseguido con la implantación del examen de Estado, por el cual han combatido sin desmayar durante cuatro años y medio. Todos los periódicos del P. P. I. vuelven la vista al pasado, y recuerdan las diversas etapas de la lucha, a partir del discurso pronunciado en Milán por don Sturzo en noviembre de 1918.

Los primeros actos de propaganda del partido, que hizo suyo el contenido doctrinal del programa de la Acción Católica, fueron encaminados a mover a la opinión pública italiana contra el monopolio docente del Estado, que ahogaba despiadadamente todas las iniciativas privadas. Cuando en marzo de

1920 solicitó Nitti el concurso de los populares para formar Gobierno, pusieron éstos como condición indispensable de la colaboración pedida la implantación de la libertad de enseñanza. No se llegó a un acuerdo. Pero, al prestar más tarde su concurso a Giolitti, logró el partido popular que se aceptasen sus puntos de vista, concretados en el proyecto de Croce, que no llegó a convertirse en ley, tras prolija discusión parlamentaria, por la oposición irreductible de socialistas y masones.

No por ello desmayaron los católicos italianos, que, después de intensa propaganda por todo el país, impusieron las mismas condiciones, primero a Bonomi, y más tarde a Facta. Cuando en el gabinete de este último se abordaba la discusión del proyecto de Anile, la marcha de los fascistas sobre Roma y el golpe de Estado de Mussolini, aplazaron la reforma, que, al fin, hoy ha triunfado con el proyecto Gentile.

Brindamos este ejemplo a los católicos españoles, que aún no se han penetrado bien de lo que puede la propaganda intensa y sostenida. Lo primero que se necesita para que una reforma triunfe es concretar las aspiraciones en tres o cuatro puntos prácticos y bien definidos; después, hay que lanzarse a una labor de propaganda que llegue a todos los sectores de la opinión, y que no retroceda ante contrariedades ni obstáculos.

Por lo que a la libertad de enseñanza se refiere, tenemos la evidencia de que se lograría en España con un esfuerzo menor que el desarrollado por los católicos italianos. Por fortuna, como el monopolio docente del Estado español no ha llegado a los extremos de odiosa tiranía a que se llegó en Italia, el salto que habría que dar para llegar a la libertad de la escuela no sería tan considerable. Eso sin contar con que la reforma ha ganado ya el corazón y la mente de un sector importantísimo de la opinión española.

## En el Ayuntamiento

Sesión del 10 de Mayo de 1923

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Antonio Piña, D. Guillermo Mora, D. José Puig, D. Guillermo Rullán, D. José Canals, D. Cristóbal Ferrer, D. Francisco Frau y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer a D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 727 06 pesetas por jornales y materiales invertidos durante el pasado mes de Abril en obras realizadas por administración municipal; al señor Administrador de la «Revista Moderna de Administración Local», 12'00 pesetas por la suscripción a la misma durante el año actual, y a D. Francisco Colom, 48'00 pesetas por 960 kilos de leña suministrada para calefacción del fiolato de *Ca'n Bleda*.

Habiendo dado cuenta de una factura presentada por D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, importante 456'47 pesetas por los jornales y materiales invertidos en la reparación de una acera en la plaza de la Constitución, el señor Colom (D. Miguel) hizo observar que el concepto estaba equivocado, pues en lugar de acera se trata del piso de la pescadería que se construye, y pidió que dicha factura se modifique en este sentido.

El señor Alcalde manifestó que en el proyecto de cobertizo para pescadería no figura que se haya de construir piso por estar ya éste construido hace años, y añadió que únicamente había sufrido una pequeña modificación la acera ya hecha por sujetarla a la alineación y rasante del proyectado paseo sobre el to-

## LAS Y LOS JÓVENES AFICIONADOS A LA LECTURA

encontrarán en el establecimiento de J. Marqués Arbona—San Bartolomé, 17, Sóller—un gran surtido de novelas, de los mejores autores, en especial las de la «Colección Celeste», que son agradables, instructivas y pueden leerlas las personas más escurpulosas y de gusto más delicado.

rrente al estar éste cubierto, por lo cual entiende que ha de aprobarse la factura en la forma como está presentada.

El señor Canals protestó de que se hubiesen hecho las mencionadas obras sin haber sido previamente acordadas por el Ayuntamiento.

El Sr. Colom (D. Miguel) insistió, ratificándose en sus manifestaciones, en que se trataba del piso de la pescadería y no de la acera, suponiendo que el concepto se cambiaba para que el coste total de las obras de construcción del cobertizo para pescadería no llegue al máximo autorizado por la ley para invertir en las obras que se realizan por administración municipal, y terminó proponiendo que se cambie el expresado concepto antes de ser aprobada la cuenta.

El señor Piña, dijo que era una necesidad la construcción de la acera, lo mismo si sirve de tal como si se convierte en piso de la pescadería, de modo que no ve la importancia que tiene el que figure el pago en uno u otro concepto, ya que de todas maneras el dinero ha de salir de la caja comunal.

Manteniendo los señores Alcalde y Colom (D. Miguel), sus respectivos puntos de vista y oponiéndose el señor Colom (D. Miguel) a la aprobación de la expresada factura, se pasó el asunto a votación nominal. Votada primero la proposición del señor Colom (D. Miguel), lo hicieron a su favor los señores Rullán, Canals y Colom (D. Miguel), y en contra los señores Coll, Colom (D. Antonio), Piña, Mora, Puig, Ferrer, Frau y el señor Presidente, siendo de consiguiente desechada por ocho votos contra tres la proposición del señor Colom (D. Miguel).

Puesta seguidamente a votación la propuesta del señor Alcalde, fué ésta aprobada por ocho votos contra tres, siendo favorables los de los señores Coll, Colom (D. Antonio), Piña, Mora, Puig, Ferrer, Frau y Presidente y en contra los de los señores Rullán, Canals y Colom (D. Miguel).

Se dió cuenta de una instancia suscrita por D. José Morell Colom, como encargado de D. Vicente Alcover Colom, en súplica de permiso para modificar varias ventanas de la fachada de la casa número 44 de la calle de la Rectoría. La Corporación resolvió conceder el permiso solicitado.

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Piña manifestó la necesidad de reglamentar la marcha de los automóviles y fijar el máximo de velocidad a que éstos pueden andar por el interior de la población, pues a pesar de los letreros existentes en las entradas a esta ciudad que advierten a los conductores de toda clase de vehículos la obligación de andar lentamente, ha observado en repetidas ocasiones que muchos llevan una marcha exagerada, a consecuencia de la cual puede ocurrir alguna desgracia atropellando a cualquier peatón de los que constantemente transitan por las calles de Sóller. Propuso que la Comisión de Policía y Sanidad fije la marcha a que normalmente pueden andar los automóviles, y que una vez ésta sea acordada se dé conocimiento de ella a las sociedades deportivas de la isla, rogándoles se sirvan dar conocimiento a sus socios, advirtiéndoles, además, de que los contraventores serán castigados con arreglo a la Ley.

Por unanimidad fué probada la proposición del señor Piña.

A propuesta del señor Alcalde se resolvió confeccionar para cada uno de los

guardias municipales diurnos un traje de verano.

El señor Piña interesó el riego diariamente de todas las calles de la población.

El señor Canals hizo igual petición, y el señor Colom (D. Miguel) dijo que a lo menos cada día deberían ser regadas las calles consideradas de primer orden.

El Alcalde prometió complacerles en la medida que lo permita el servicio de que dispone.

A propuesta del señor Alcalde se resolvió que la Comisión de Policía y Sanidad informe de la manera cómo se podría alumbrar la calle del Príncipe, en la esquina de la de Santa Barbara, a fin de que por la noche sea visto claramente el árbol que en dicho punto existe, pues actualmente, con la semi-oscuridad en que está, pelagra que algún auto o carruaje choque con las piedras que lo circundan.

Se acordó, a propuesta del señor Piña, que la Comisión de Alumbrado informe acerca de la conveniencia de instalar, en la fachada de la casa que habita el sepulturero, una luz que únicamente debería encenderse en el momento de la llegada de algún convoy fúnebre cuando es conducido un cadáver al cementerio.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Crónica Local

Por medio de atenta circular que en el último correo de América hemos recibido, nos participa la importante casa comercial de nuestro paisano y amigo D. Francisco Rullán, de Ciudad del Carmen (México), que por medio de escritura pública otorgada por el Notario D. Luis M. Artiñano ha conferido poder general amplio y bastante a su sobrino D. Antonio Escribá para que le represente en toda clase de asuntos civiles, mercantiles, penales y administrativos.

Al mismo tiempo que agradecemos la deferencia que al Sr. Rullán hemos merecido, enviamos al Sr. Escribá sincera felicitación por la confianza que significa en sus lealtad y aptitudes la mencionada resolución de su señor tío.

En la Parroquia y en todas las demás iglesias y oratorios de esta ciudad se práctica diariamente, desde el primer día del presente mes, la tierna devoción del Mes de María, bien por la mañana, bien al anochecer, y las dos veces en el mencionado templo parroquial, revistiendo la de por la noche una mayor solemnidad.

Los altares consagrados a la Reina de los Cielos vense adornados con gran profusión de variadas flores, cuyos gratos aromas llenan el ambiente, y están convenientemente iluminados, siendo muy numeroso el público que alrededor se congrega para dar culto a la Inmaculada dirigiéndole sus preces y cantando sus glorias y alabanzas.

\*\*

El jueves, festividad de la Ascensión del Señor, también acudieron los fieles en mayor número que en otras festividades a los divinos oficios, y de un modo especial a la misa de doce, durante la cual se cantó la Hora Canónica, con exposición del Santísimo.

Resultó este acto muy solemne, y contribuyó a darle aún mayor realce la concu-









## Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.  
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.  
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.  
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.  
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.  
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.  
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; Sábado, a las 22.  
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.  
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.  
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10

## Servicio de trenes

## Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.  
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.  
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35.  
Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.  
De Palma a Santanyi a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.  
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

## Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.  
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.  
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.  
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.  
De Santanyi a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.  
El tren de las 11 sólo circula los sábados.

## LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.  
De Artá a las 5'35 y 15'55

## FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 15, 20'5.  
De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 18.  
Los domingos y días festivos ale un tren

extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'30.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30

## Servicio de automóviles

El de Andraitx sale de la calle de la Unión a las 3 de la tarde.

El de Esporlas sale de la plaza del Olivar a las 3 de la tarde.

El de Valldemosa sale de la plaza del Olivar, núm. 1, a las 3 de la tarde.

El de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

## Almanac de les lleres-1923

Está en venta en la nostra llibreria, Sant Bartomeu, 17, al preu de 2'50 pts.

## Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra.

Llibre indispensable pel qui vulgui escriure correctament en mallorquí.

Se'n troben en venta en la nostra llibreria al preu de 6'50 ptes.

## PRIMERES POESIES

Llibre de 160 pàgines d'En Bartomeu Barceló. Se ven al preu de tres pessetes la llibreria de aquesta mateixa imprenta.

CUEVAS DELS ESTUDIANTS  
SOLLER

Bellas cuevas situadas a diez minutos de distancia de la estación del Ferrocarril.

Se visitan cómodamente todos los días laborables de 9 a 12 de la mañana y de 2 a 8 de la tarde, y los domingos y días festivos de 4 a 8 de la tarde.

Están alumbradas artísticamente con profusión de bombillas eléctricas.

## PRECIOS

De una a cinco personas. 5 ptas.  
Por cada persona más . 1 id.

## Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.  
Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria

## PATUFET

Revista catalana il·lustrada, per infants i per grans. Preu 10 centims.  
En venta en la nostra llibreria.

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol** - Vilasar de Mar.  
Teléfono 306

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1902


Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCCESSEUR

Boulevard Itam.  ZARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

## Cebrian &amp; Puig

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Zelegramas; CEPUI

Zeléfono; 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avril au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRUXELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa -- Rue Pons de l'Héroult, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa -- Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 616 || CETTE - Liascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ■ PRIMEURS ■ LÉGUMES

## Sagaseta & uintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

AUTOMOVILES de 6 cilindros

## STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER**:

Olmos, 101 - **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

COMMISSIONAIRE-Place Chavanelle

BUREAUX-Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE-Téléphone 51 Inter.



**JACQUES MAYOL** 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**  
FRENTE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880

Telef.: 16-35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

«La plus grande fraîcheur» Oranges en billets venant d'Espagne en 50 heures.  
Bananes: dates d'arrivée a Marseille: Alzina 12 Mai. Pincio 21 Mai. Mendoza 11 Juin.  
Plata 22 Juin. Valdivia 1 Juillet. Formosa 14 Juillet. Alzina 21 Juillet. Pincio 31 Juillet.  
Mendoza 20 Août. Plata 31 Août. Valdivia 11 Septembre. Formosa 22 Septembre. Alzina  
1 Octobre. Pincio 12 Octobre. Mendoza 31 Octobre. Plata 13 Novembre. Valdivia  
20 Novembre.

### Biblioteca Celeste

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.  
De venta en nuestra librería al precio de 4 ptas. tomo.

### Noelons d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.  
Llibret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.  
Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

**Blanco y Negro** Revista ilustrada : : :  
Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive-de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Le Thor.  
Chavanay.

**F. Mayol et Frères**

6, RUE CROIX GAUTHIER

**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc. — Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau — BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	3243
		3295
	Valencia: . . . . .	805
		1712

## FRANCISCO FIOI

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Fruits Secs**

**Légumes Secs**

**Pâtes Alimentaires**

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,  
DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

## H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

### Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

## : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales { Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Trámites-Precios afadados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT

**JAIMÉ MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## Transportes, Consignación, Tránsito

# Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNION

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cette en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la "Unión Frutera."

# JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

## de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

# VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

# JEAN PASTOR

Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

## Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

# Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

**Casa presentando todas las ventajas:**

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestins 10'—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =

Telegramas: Cardell — ALCIRA.

# GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuris

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes. Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 8-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona